



---

# RAPPORT D'ACTIVITES 2022

---

## Table des matières

1. forme de société, organisme responsable et mission .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.1 La forme de la société .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.2 L'organisme responsable .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
1.3 La mission.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2. L'administration .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.1 Le Conseil d'administration.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.2 Le personnel.....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.2.1 Le personnel à temps plein ou à temps partiel .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.2.2 Le personnel sous contrat temporaire .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.2.3 Les collaborateurs artistiques en free-lance.....	4
2.3 La communication .....	5
2.3.1 Les médias imprimés.....	5
2.3.2 Les médias numériques .....	6
2.3.3 Le site web Chouer.lu .....	6
2.4 Les organisations partenaires .....	7
2.5 Les réseaux nationaux et internationaux.....	8
3. Les activités .....	9
3.1 „Ateliers“ .....	9
3.2 „Sur scène“ .....	10
3.3 Ensembles .....	12
3.4 Les projets Sociaux .....	15
3.5 L'édition .....	15
3.6 Les activités en ligne .....	16
4. L'année 2022 en chiffres .....	17

# 1. La forme de société, l'organisme responsable et la mission

## 1.1 La forme de la société

L'Institut Européen de Chant Choral est inscrit en tant qu'association sans but lucratif au registre du commerce et des sociétés luxembourgeois sous le numéro F1381.

## 1.2 L'organisme responsable

Les deux organismes de tutelle sont le Ministère de la Culture luxembourgeois, avec lequel l'INECC a une convention (renouvelée en 2015), et la Ville de Luxembourg, qui a cofinancé l'INECC jusqu'à fin 2019 en détachant le directeur du Conservatoire. Depuis 2020, la Ville de Luxembourg soutient l'INECC par une subvention directe. En 2022, l'aide de la Ville de Luxembourg s'élevait à 110.000 €. Le Ministère de la Culture a contribué au budget de l'INECC à hauteur de 312.000 €.

## 1.3 La mission

La mission principale de l'INECC est de promouvoir le chant sous toutes ses formes et surtout de diffuser le chant choral. Pour ce faire, l'INECC propose des ateliers, des formations continues et des chœurs de projet dans lesquels sont enseignés de nouveaux styles, techniques vocales et modes de présentation.



## 2. L'administration

### 2.1 Le Conseil d'administration

Jean-Marie Kieffer	Président
Christiane Sietzen	Vice-présidente (jusqu'au 27.04.2022)
Vanessa Cum	Vice-présidente (jusqu'au 27.04.2022)
Joé Haas	Secrétaire
Marc Meyers	Trésorier (jusqu'au 27.04.2022)
Serge Bausch	Trésorier (jusqu'au 27.04.2022)
Luc Eicher	Membre

Le conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises : 03.03., 04.07., 04.10., 05.12.

### 2.2 Le personnel

#### 2.2.1 Le personnel à temps plein ou à temps partiel

En 2022, quatre personnes permanentes travaillaient au bureau de l'INECC :

Arend Herold	Directeur
Elisa Baiocchi	Chargée de communication et de projets (en congé parental jusqu'au 29.11.)
Christine Cappe	Secrétaire-comptable
Chris Nothum	Secrétaire-réceptionniste

#### 2.2.2 Le personnel sous contrat temporaire

Deux personnes avaient été engagées en 2022 dans le cadre d'un contrat de travail à durée déterminée (CDD) pour remplacer Elisa Baiocchi en congé de maternité et parental :

Marie-Anne Schockmel	Chargée de communication et de projets (CDD de 12 mois, démission anticipée par la salariée le 28/02 suite à une offre d'emploi à durée indéterminée)
Otilia Dragan	Chargée de communication et de projets (CDD du 01.03. au 31.12.2022)

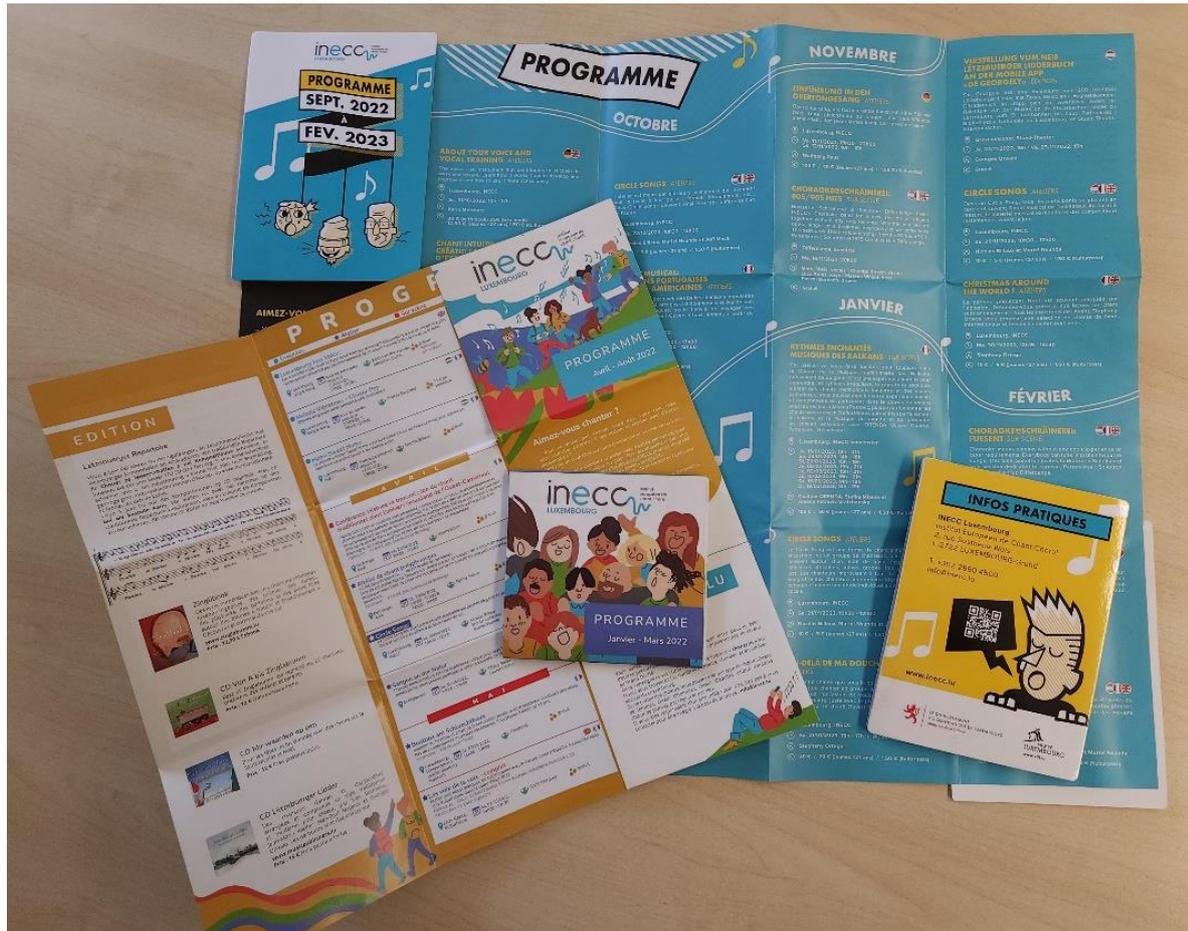
#### 2.2.3 Les collaborateurs artistiques indépendants

Le large éventail d'offres de l'INECC nécessite un grand nombre d'artistes indépendants ou extra-professionnels aux profils très variés, payés à l'heure. En 2022, l'INECC a travaillé avec 63 artistes.

## 2.3 La communication

### 2.3.1 Les médias imprimés

Le passage en 2021, en raison de l'incertitude de la planification liée à la pandémie, à des brochures imprimées d'une durée de trois mois a été révisé au profit de dépliants de programme publiés tous les six mois. Pour des raisons de protection de l'environnement, le tirage a été réduit de 5.000 à 3.500 exemplaires. Les brochures ont été envoyées aux abonnés inscrits ainsi qu'aux écoles de musique et déposées dans certains lieux ( les centres culturels, les salles de concert etc.).



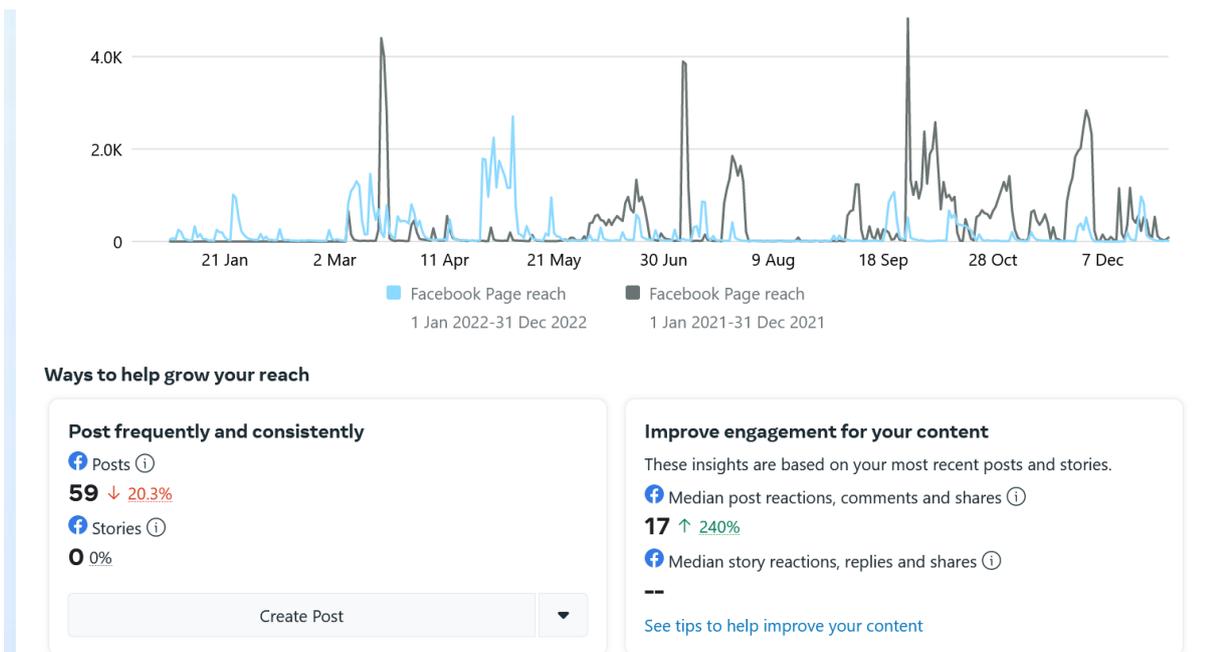
Avec la nouvelle saison, le design est passé d'une petite brochure carrée à ce que l'on appelle la Z-Card, dans un format proche de celui d'une carte postale, avec des couvertures plus rigides. Ces Z-cards offrent une plus grande visibilité dans les présentoirs grâce à leur hauteur.

### 2.3.2 Les médias numériques

Le recul de la forme de communication classique avec les médias imprimés s'accompagne d'une utilisation accrue des médias numériques. Le site internet, la lettre d'information par e-mail, ainsi que les médias sociaux Facebook et Instagram sont ici le moyen de choix.

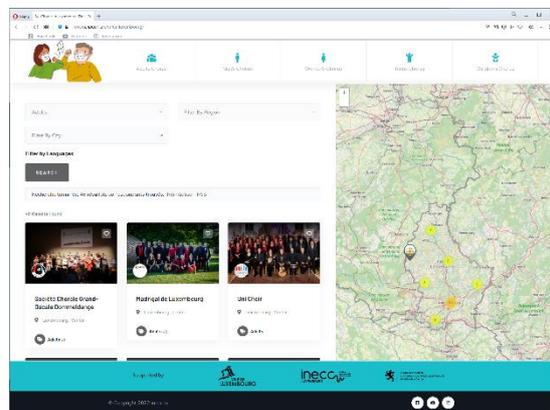


Après une utilisation très intensive en 2021, le nombre d'utilisateurs de Facebook a de nouveau baissé en 2022. Parallèlement, on a constaté un intérêt plus marqué pour les publications sur Instagram. Ce sont surtout les groupes d'utilisateurs, les plus jeunes qui préfèrent ce réseau social.



### 2.3.3 Le site web Chouer.lu

En 2022, le nouveau portail choral „chouer.lu“ a été lancé. Ce site offre à tous les chœurs et ensembles vocaux du Luxembourg la possibilité de s'inscrire gratuitement et de présenter quand et, où ils répètent, quel répertoire ils pratiquent et quelle est leur formation. Les chanteurs intéressés peuvent utiliser divers outils de recherche et de sélection.



Les fonctions de filtrage pour rechercher des chœurs, par exemple pour trouver un chœur dans une région donnée ou pour s'informer sur des formations spécifiques (chœur d'hommes, chœur de femmes, chœur d'enfants, chœur mixte). Pour s'orienter, une carte géographique est également disponible, sur laquelle sont indiqués les différents chœurs et leur lieu de répétition.

Actuellement, 52 chœurs mixtes, six chœurs d'enfants, six chœurs de jeunes, quatre chœurs d'hommes et un chœur de femmes sont répertoriés.

## 2.4 Les organisations partenaires

L'INECC Luxembourg doit agir dans la Grande Région au-delà de sa mission nationale et coopérer avec des organisations partenaires étrangères. Au niveau national, les conservatoires et les écoles de musique sont des partenaires fiables. Des liens étroits existent notamment avec le Conservatoire de la Ville de Luxembourg et l'école de musique de l'UGDA. D'autres coopérations régulières existent avec **des organisateurs** tels que des salles de concert, des centres culturels et des théâtres, **d'autres institutions culturelles** ainsi que **des institutions d'autres domaines**. En tant que « voisin » dans la zone urbaine, **Neumünster** est un partenaire important qui apporte une aide rapide et simple lorsque des locaux sont nécessaires à court terme. Une collaboration et une concertation étroites existent également avec les deux associations chorales **UGDA et Piusverband**.

Une étroite collaboration existe avec l'**INECC Mission Voix Lorraine** via le **Chœur Robert Schuman** et le **Landesmusikrat Saar**.

L'INECC Luxembourg 2022 a travaillé avec 46 structures, communes et institutions au total :

ArcA Bertrange, L'Arche Villerupt, Artikuss Soleuvre, ATD Quart Monde, Bibliothèque nationale du Luxembourg, Brasserie Schräinerei Differdange, CAPE Ettelbruck, Centre culturel Kinneksbond Mamer, Círculo cultural español Antonio Machado, Cité musicale Metz, Commune de Bettembourg, Commune de Mamer, Commune de Strassen, Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette, Conservatoire du Nord, neimënster, Coopérations Wiltz, Crèche de Luxembourg, Ecole régionale de Musique de la Ville de Dudelange, Ecole régionale de Musique de la Ville d'Echternach, Ecole de Musique du Canton Clervaux, Ensemble Ad Libitum, Esch2022, Harmonie Gemeng Mamer, INECC Mission Voix Lorraine, ING Night Marathon, Landesmusikrat Saar, Luxicals, Mierscher Kannerduerf, Kulturfabrik Esch-Alzette, Musée Nationale d'Histoire Naturelle (Naturmusée), Orchestre National de Metz, Philharmonie Luxembourg, Rocklab, Saarländischer Chorverband, Sang & Klang asbl, SCRIPT/Ministère de l'Education Nationale, de la Jeunesse et de l'Enfance, Sonotron, Stued Theater Grevenmacher, Trifolion Echternach, UGDA, UGDA Museksschoul, Union St Pie X, Villa Vauban, Ville de Luxembourg.

## 2.5 Les Réseaux nationaux et internationaux

L'INECC Luxembourg est membre des organisations d'intérêt suivantes :

### **The European Choral Association – Europa Cantat (ECA-EC)**

L'ECA-EC est la principale association européenne d'intérêt dans le domaine du chant collectif. Cette association regroupe des associations nationales de chorales, des associations de chefs de chœur et des personnes intéressées par la chorale. Outre les festivals triennaux « Europa Cantat », l'ECA-EC propose des activités classiques de mise en réseau pour mettre les membres en contact les uns avec les autres, fait du lobbying en matière de politique culturelle au niveau de l'UE et organise des formations pour les choristes et les chefs d'orchestre.



### **L'Alliance Musicale Luxembourg (AM):**

L'Association des Structures Professionnelles de la Musique Luxembourg asbl (abréviation : Alliance Musicale Luxembourg / AM) créée en 2021, représente les intérêts du secteur de la musique dans tous les domaines.



Elle met en réseau ses 59 membres et organise des séminaires et des conférences spécialisées. L'AM dispose depuis 2022 d'une convention avec le ministère de la Culture. En 2022, l'Alliance Musicale s'est concentrée sur la mise en réseau internationale, ce qui a conduit à l'adhésion au Conseil européen de la musique (EMC/IMC). Avec l'adhésion à cette organisation faitière, le Luxembourg est à nouveau représenté sur la scène musicale européenne depuis près de 20 ans.

À partir de mai 2023, l'association renforcera son travail avec une coordinatrice.



## 3. Les activités

Au total, 31 ateliers et 8 cours pour adultes et adolescents ont eu lieu. Six ateliers ont dû être annulés.

Dans la catégorie « sur scène », il y a 23 évènements, dont deux festivals avec le festival A CAPE'IIa à Ettelbruck (7 concerts) et « Bach in the Subways » (31 concerts courts). Trois ensembles permanents ont répété régulièrement. Le chœur Robert Schuman a pu reprendre ses activités pour la première fois depuis 2019 avec un camp d'été.

En 2022, environ 6.300 personnes ont participé activement ou passivement à des évènements INECC. Pour la deuxième année consécutive, le nombre de participants a donc plus que doublé. Même si le niveau pré-Corona n'est pas encore tout à fait atteint, la tendance est à la normalisation.



### 3.1 Les « Ateliers »

Cette catégorie comprend aussi bien **les ateliers ponctuels** que **les cours à long terme**. Le niveau de difficulté varie en fonction du thème et de l'enseignant. L'éventail s'étend des **offres pour débutants sans connaissances musicales préalables** aux **offres de formation continue pour chanteurs professionnels**.

- About your Voice and Vocal Training (INECC | K. Melchert)
- A CAPE'IIa Classes: Beatbox (atelier scolaire) (Ettelbruck | Footbox G)
- A CAPE'IIa Classes: Macht Ihr das wirklich alles mit dem Mund? (CAPE | ONAIR)
- A CAPE'IIa Classes: Sing it! Skills für Stimme und Interpretation (CAPE | A. Bachmann)
- A CAPE'IIa Classes: Masterclass with the King's Singers (CAPE | The King's Singers)

- Atelier de chant polyphonique (Arca Bertrange | N. Sitson)
- Ateliers pour bébés @ Crèche de Luxembourg (Luxembourg | D. Flohr)
- Bach Project Choir (Arendt House | N. Billaux)
- Beatbox am Schluetchthaus (Schluetchthaus Hollerech | Footbox G)
- Chant intuitif et créatif : Laboratoire d'exploration vocale (INECC | V. Schiel)
- Christmas around the world (INECC | S. Ortega)
- Circle Songs (INECC | N. Billaux, M. Nsunda, E. Stierle)
- Chant Choral pour adultes (Bertrange, Oetrange, Mersch, Mamer | versch. Kursleiter)
- Découverte des techniques de la saturation vocale (INECC | N. Leer)
- Einführung in den Obertongesang (INECC | W. Saus)
- Jazz Singing with Darmon Meader (INECC | D. Meader)
- Les voix de la voix (Kulturfabrik Esch-Alzette | R. Marquez)
- Panewippchelidder (Naturmusée | A. Ernst, J. Herold)
- Rhythm & Groove (INECC | D. Barke)
- Sangen an der Grondschoul (Tuntange | M. Romeo)
- Sangen an der Natur (versch. Orte | T. Saska, L. Kohn)
- The Young Voices (Burg-Reuland (B) | M. Loewen)
- Vocal Basics (Rockhal Esch-Belval | S. Kertz)
- Vokalimprovisation (INECC | D. Barke)
- What your voice says about you (INECC | W. Saus)
- Write your Song (Sonotron Differdange | G. Goerens)



### 3.2 « Sur scène »

La catégorie « Sur scène » comprend les événements qui sont **présentés sous une forme ou** une autre. Concrètement, il s'agit de **chœurs de projet**, de **concerts** et **d'autres projets** ayant un caractère de représentation (p. ex. Choroake).

Malgré une certaine réticence initiale au début de l'année 2022, cette catégorie s'est fortement développée et a finalement compté 23 événements. Si les représentations de **JESUS CHRIST SUPERSTAR** prévues pour la

mi-janvier 2022 ont dû être déplacées en raison de mesures de protection sanitaire, le festival **A CAPE'lla** d'Ettelbruck a pu se dérouler sans grandes restrictions dès la fin du mois de janvier, **avec notamment sept concerts et quatre ateliers ont pu être organisés.** Le mini-Festival **Bach in the Subways** a retrouvé sa force d'antan et a proposé **31 courts concerts** au public venu en nombre.



En 2022, il a donc été possible d'organiser nettement plus d'évènements de la catégorie « Sur scène » que l'année précédente. Bien que le nombre d'évènements annulés à la dernière minute ait nettement diminué, tous les rendez-vous traditionnels n'étaient pas à nouveau représentés dans le programme. Ainsi, le traditionnel concert **Lëtzebuerger Lidder nei arrangéiert à Komponéiert** im Syrkus n'a pas eu lieu pour la troisième fois consécutive. En lieu et place, deux représentations de cet ensemble **Lëtzebuerger Lidderchouer ont eu lieu** au Stued Theater de Grevenmacher.

En raison des aléas de la situation pandémique et des tensions au sein du personnel enseignant, seule une petite édition de la **Tour des Mélodies** a été organisée dans la ville, avec la participation de quatre classes. Un nouveau partenariat a conduit l'INECC sur un terrain inhabituel : sur notre invitation, trois chœurs se sont produits le 28 mai lors du **ING Night Marathon** et ont contribué à encourager les coureurs et à divertir le public sur le Limpertsberg.

Les deux chœurs de projet lancés au cours du deuxième semestre (Voix des Terres Rouges et Jesus Christ



Superstar) ont abouti en 2022 à des conclusions fructueuses avec trois concerts (Voix des Terres Rouges) à l'Arsenal de Metz, à Villerupt et à l'Artikuss Sanem, ainsi qu'avec deux représentations musicales semi-scéniques au Kinneksbond de Mamer.

## Esch2022



Sur les trois grands projets initialement prévus dans le cadre de la Ville européenne de la culture **Esch2022**, un seul a finalement eu lieu avec la participation de l'INECC : **Voix des Terres Rouges** était un projet choral symphonique transfrontalier centré sur une commande passée à la compositrice luxembourgeoise Catherine Kontz. Le projet a été soutenu par la Cité Musicale de Metz. Le chœur a été organisé conjointement par

l'INECC Lorraine et l'INECC Luxembourg, sous la direction d'Adriana Mitu, chef de chœur résidant au Luxembourg. L'œuvre a été jouée avec l'Orchestre National de Metz Grand Est sous la direction de Pieter Jelle à Metz, Villerupt et Soleuvre.

Au-delà de ce projet à long terme, l'INECC a été impliqué dans plusieurs événements de moindre envergure organisés par ou pour Esch2022. L'ensemble **Melodic Vibrations** de l'INECC a participé à l'événement d'ouverture d'Esch2022 à Esch-Belval, tandis que **les Luxembourg Jazz Voices** ont participé à l'édition de Mondercange d'Esch2022 en septembre. Toujours pour Mondercange2022, l'INECC a organisé **une édition de "Chanter à la nature"** dans cette localité. La chorale inclusive **Home Sweet Home** a soutenu un projet participatif dans le cadre d'Esch2022, organisé par le NEST-Théâtre de Thionville.

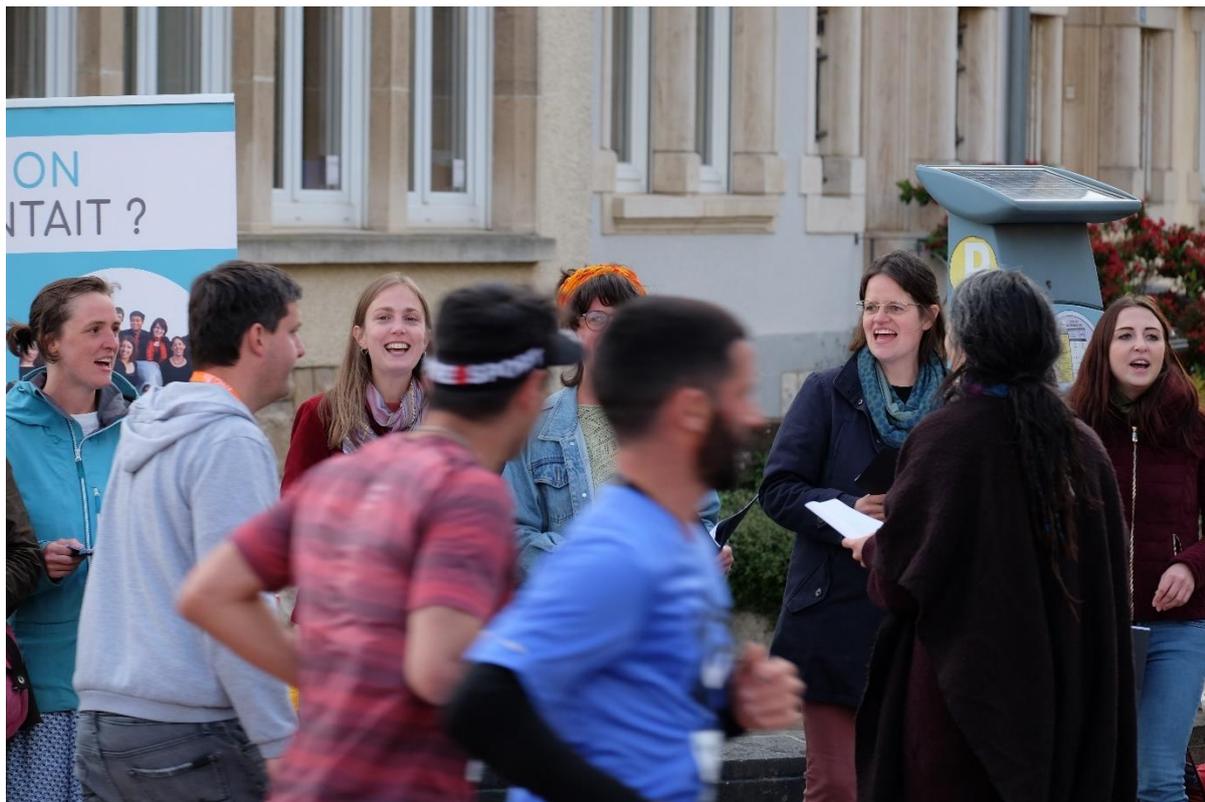
### 3.3 Les Ensembles

Les **Luxembourg Jazz Voices** se réunissent chaque semaine et répètent des chansons de **jazz**, de **funk** et de **musique latine** sous la direction d'Edith van den Heuvel. Les 25 chanteurs sont accompagnés par le pianiste Sébastien Cuiret. En 2022, la seule chorale de jazz du Luxembourg a donné quatre concerts.

La chorale inclusive **Home Sweet Home** répète toutes les deux semaines à l'INECC et a donné 3 concerts en 2022. Sous la direction de Nicolas Billaux, des personnes de tous les horizons sociaux se rencontrent pour chanter ensemble. Le nombre de choristes varie entre 20 et 35. En tant qu'organisation partenaire, ATD Quart Monde soutient cette initiative.

L'ensemble pop **Melodic Vibrations** a connu une croissance massive en 2022 : en septembre, 22 nouvelles chanteuses ont rejoint le chœur, qui compte désormais 40 personnes. La particularité de cet ensemble est qu'il chante à plusieurs voix, bien qu'une grande partie des chanteurs ne sache pas lire la musique et n'ait aucune expérience de la chorale.

Les trois ensembles permanents de l'INECC ont donné 10 concerts en 2022.



Après une pause forcée de deux ans, **le chœur Robert Schuman** a osé un nouveau départ sous la forme d'un camp musical d'été. Cet atelier de trois jours s'est déroulé à l'auberge de jeunesse de Sarrebruck avec un groupe bien mélangé de 20 jeunes luxembourgeois, allemands et français. Ce groupe était encadré par un chef d'orchestre, un formateur vocal, une chorégraphe et un beatboxer. L'objectif à long terme est de mettre en place des phases de répétition régulières comme avant la pandémie et d'aborder des projets plus ambitieux.

Comme chaque année, **CantoLX** a accueilli en mars 2022 le festival "Passions" à l'abbaye de Neumünster. Dès le mois de janvier, l'ensemble baroque a organisé un concert pour l'Institut Français à la Philharmonie de Luxembourg. Parmi les points forts de l'année 2022, on peut citer la production d'un CD de grande envergure **Antwerp Requiem** avec des premiers enregistrements d'œuvres tout juste redécouvertes de Philippus van Steelant, sous la direction de Frank Agsteribbe et accompagné par le **B'Rock Orchestra**. L'enregistrement, paru sous le **prestigieux label Pentatone**, a été présenté lors de deux concerts à Ninove (B) et Echternach en octobre 2022. Avec ce projet, Frank Agsteribbe a fait ses adieux en tant que directeur artistique de longue date de **CantoLX**.

#### Chœurs et ensembles vocaux de l'INECC :

- Luxembourg Jazz Voices (toute l'année, direction : Edith van den Heuvel)
- Melodic Vibrations (toute l'année, direction : Priscila da Costa)
- Home Sweet Home (toute l'année, direction : Nicolas Billaux)
- Lëtzebuerger Lidderchouer (chœur de projet, direction : Georges Urwald)
- Bach Project Choir (Arendt-Medernach, mi-février - mi-mars, direction : Nicolas Billaux)

- Robert-Schuman-Chor (projet par projet, direction : Mauro Barbierato)
- CantoLX (projet par projet, direction : Frank Agsteribbe)



### 3.4 Les projets sociaux

La musique et le chant permettent de promouvoir l'intégration, la cohésion sociale et la participation culturelle. L'INECC s'engage à ouvrir, avec les moyens dont il dispose, des activités aux groupes sociaux qui n'ont pas ou peu accès aux arts. C'est pourquoi l'INECC accepte le Kulturpass depuis début 2022 et propose la plupart de ses ateliers et cours aux détenteurs du Kulturpass au prix de 1,50 €. Après une utilisation plutôt rare au début de l'année, une nette augmentation a été enregistrée en fin d'année. Au total, 17 réservations ont été effectuées avec le Kulturpass.

L'un des piliers des projets sociaux de l'INECC est la chorale inclusive Home Sweet Home, dirigée par Nicolas Billaux. Comme depuis de nombreuses années, cette chorale a de nouveau encadré la Journée contre la Pauvreté le 17 octobre à Neumünster en 2022.

### 3.5 L'Édition

En collaboration avec la Bibliothèque nationale (BnL), le recueil de chansons "De Georgely" a vu le jour en 2022, du nom du célèbre musicien itinérant qui gagnait sa vie avec son orgue de barbarie à la fin du 19e / début du 20e siècle. Le livre de chansons contient 300 chansons luxembourgeoises conviviales dans une orthographe actuelle, ainsi que des notes et des symboles d'accords.



En plus de la forme classique du livre, l'INECC a commandé une application mobile (iOS & Android) qui offre des fonctionnalités avancées en plus des partitions écrites. 50 chansons parmi les plus populaires sont

disponibles sous forme d'enregistrements audio, réalisés par et avec onze chanteurs luxembourgeois connus. L'application contient également des versions karaoké de ces 50 chansons. L'appli est basée sur un modèle d'abonnement (coût : 1€/mois). Les acheteurs du livre peuvent utiliser l'appli gratuitement pendant un an. En raison de problèmes d'impression, la présentation du livre et de l'appli a dû être reportée de novembre 2022 à fin mars 2023.

À long terme, d'autres volumes classés par thèmes sont prévus. Le prochain volume sera consacré aux chansons politiques et socialement critiques.

Les produits suivants de l'INECC sont également disponibles :

- CD Lëtzebuerger Lidder nei arrangéiert a komponéiert
- Environ 100 arrangements de chansons traditionnelles et nouvelles ont été édités entre-temps par Luxembourg Music Publishers.
- Zinglabumm : des six volumes, seule la dernière édition est actuellement disponible.
- Zinglibook : compilation numérique de chansons et de dictons interactifs tirés des 6 volumes de la série à succès "Zinglabumm" sous la forme de 2 e-books (disponibles pour iOS et Android).
- De A à Zinglabumm : compilation best-of des chansons et proverbes les plus populaires des 6 volumes de Zinglabumm.

Actuellement épuisé, le CD Mir waarden op een contient 37 chansons de l'Avent et de Noël.

### 3.6 Les activités en ligne

L'intérêt pour les cours en ligne a nettement diminué en 2022. Deux offres en ligne avec Wolfgang Saus ont dû être annulées faute d'inscriptions, alors que les cours en présentiel avec le même animateur d'atelier ont été bien fréquentés.

## 4. 2022 en quelques chiffres

Manifestations	62
Dont „Ateliers“ :	39
Dont „Sur scène“ :	23
Activités annulées ou reportées	10
Participants	6.340
Collaborateurs artistiques (Freelance)	63
Ensembles	7